



decisions

Some speak  
the same  
language...



meeting



informing



Some don't...

we speak **your** language



## Zuverlässigkeit

---

CET Central European Translations wurde 1994 als ein Netzwerk von mittel- und ost- sowie westeuropäischen Übersetzungsbüros gegründet. Mit eigenen Büros ist das Unternehmen in Deutschland, Ungarn und Rumänien vertreten. Mehr als 1000 Kunden sind mit unserer Arbeit zufrieden und machen uns zu einem der führenden Übersetzungsbüros. 30 Sprachexperten, unterstützt von mehr als 4000 Übersetzern (inhouse und freiberuflich), lösen Ihre Probleme im Bereich der Übersetzungen.

„Im Dezember 2002 haben wir CET Central European Translations mit der Übersetzung eines Trainingsprogramms beauftragt [...] vom Englischen in 15 mittel- und osteuropäische Sprachen. [...] Das Management dieses Projektes war professionell, wurde innerhalb der vereinbarten Fristen und innerhalb des abgestimmten Budgets abgeschlossen.“

Amara Bains, Head Asia Pacific Regional Reporting Unit International Federation of the Red Cross & Red Crescent Societies

## Qualität

---

Um höchsten Qualitätsansprüchen gerecht zu werden, sind unsere Übersetzer und Dolmetscher Muttersprachler, haben einen Universitätsabschluss und eine exzellente Ausbildung in Sprachen, Übersetzungen oder ihrem jeweiligen Fachgebiet. Jede Übersetzung wird durch einen weiteren Übersetzer Korrektur gelesen, um höchste Qualitätsstandards sicherzustellen. Wir arbeiten mit allen gängigen Programmen, u. a. Trados und anderen Translation Memory Tools.

"Wir arbeiten seit einigen Jahren mit Central European Translations zusammen und haben keinerlei Anlass zur Beschwerde. Im Gegenteil, wir sind für die erbrachten Leistungen dieser Firma sehr dankbar, deren Personal hohe Professionalität und hohes Engagement auszeichnet, obwohl die Fristen oft extrem kurz waren. Die Schnelligkeit ging aber nie auf Kosten der Qualität der Übersetzungen."

Voith AG

## Unser Service

---

Wir unterstützen unsere Kunden in allen Problemstellungen, die mittel- und osteuropäische aber auch westeuropäischen Sprachen betreffen: Übersetzungen aller Art von Dokumenten, Dolmetschen - auch von Telefonkonferenzen, Desk Top Publishing. Eine unserer Stärken ist die Lokalisierung von Websites.

"Wir haben lange einen zuverlässigen Partner gesucht, der den hohen technischen Schwierigkeitsgrad der Dokumente meistern kann, die wir für gewöhnlich übersetzen wollen. Es hat sich herausgestellt, dass Central European Translations der lang ersuchte Partner ist: die Übersetzungen, die gemacht wurden, sind sehr gut. Wir hoffen auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit."

Siemens AG

## Unsere Kunden

---

- 
- ▶ 3M
  - ▶ ABB
  - ▶ ABBOTT Laboratories
  - ▶ AC Nielsen
  - ▶ Agfa
  - ▶ Agip
  - ▶ Air BP
  - ▶ Alcatel
  - ▶ Ansaldo Nucleare
  - ▶ Aral
  - ▶ Autolitalia
  - ▶ Aventis
  - ▶ Balfour Beatty
  - ▶ BASTEC
  - ▶ Sicherheitstechnik GmbH
  - ▶ Bates
  - ▶ Bayer AG
  - ▶ BEA Fördertechnik GmbH
  - ▶ Bimex Technic AG
  - ▶ Bombardier Transportation
  - ▶ Compaq
  - ▶ DaimlerChrysler
  - ▶ Danone
  - ▶ Dresdner Bank
  - ▶ Efes
  - ▶ Europäische Zentralbank
  - ▶ Fichtner GmbH & Co. KG
  - ▶ Ford
  - ▶ Fortum Engineering
  - ▶ Gallup Organization
  - ▶ Gec Alsthom
  - ▶ GlaxoSmithKline
  - ▶ Goodyear
  - ▶ Grawe
  - ▶ Guinault
  - ▶ Henkel
  - ▶ Hewlett Packard
  - ▶ Honeywell
  - ▶ IBM
  - ▶ IHLE Baden-Baden AG
  - ▶ ING Barrings
  - ▶ International Water Ltd
  - ▶ Iveco
  - ▶ KOHLER Maschinenbau GmbH
  - ▶ Lek Pharmathek
  - ▶ Malev
  - ▶ MAN
  - ▶ Masterfoods
  - ▶ McDonalds
  - ▶ Medochemie
  - ▶ Merck
  - ▶ Metro Cash & Carry
  - ▶ Mobil Oil
  - ▶ Motorola
  - ▶ MTI Mischtechnik International
  - ▶ Nestle
  - ▶ New Holland
  - ▶ NSK Precision Europe GmbH
  - ▶ Ogilvy & Mather
  - ▶ Osram
  - ▶ Pfizer
  - ▶ Philip Morris
  - ▶ Porsche
  - ▶ PricewaterhouseCoopers
  - ▶ Procter & Gamble
  - ▶ Raiffeisen Bank
  - ▶ Rote Kreuz
  - ▶ Regionalmarketing Niederbayern
  - ▶ Roland Berger
  - ▶ RONI-Elektrogerätebau GmbH
  - ▶ SAP
  - ▶ Schering Plough
  - ▶ Shell Gas
  - ▶ Siemens
  - ▶ Sony Music Production
  - ▶ Sumitomo Corporation
  - ▶ Tetrapak
  - ▶ Toyota
  - ▶ TÜV Rheinland Group
  - ▶ UGBI Bank
  - ▶ Van de Vlist International
  - ▶ Voith AG
  - ▶ Vossloh Information Technologies GmbH
  - ▶ Wella
  - ▶ Whirlpool
  - ▶ White & Case LLC
  - ▶ Worldspan
  - ▶ Xerox

# Unsere Preise

## Von und nach Deutsch

| Sprachpaar             | Preis pro Wort<br>(in Euro Cents) |
|------------------------|-----------------------------------|
| Albanisch Deutsch      | ab 10                             |
| Deutsch Albanisch      | ab 9                              |
| Arabisch Deutsch       | ab 11                             |
| Deutsch Arabisch       | ab 10                             |
| Bosnisch Deutsch       | ab 10                             |
| Deutsch Bosnisch       | ab 9                              |
| Bulgarisch Deutsch     | ab 9                              |
| Deutsch Bulgarisch     | ab 8                              |
| Chinesisch Deutsch     | ab 12                             |
| Deutsch Chinesisch     | ab 12                             |
| Englisch Deutsch       | ab 11                             |
| Deutsch Englisch       | ab 11                             |
| Estnisch Deutsch       | ab 10                             |
| Deutsch Estnisch       | ab 9                              |
| Französisch Deutsch    | ab 11                             |
| Deutsch Französisch    | ab 11                             |
| Italienisch Deutsch    | ab 11                             |
| Deutsch Italienisch    | ab 11                             |
| Japanisch Deutsch      | ab 13                             |
| Deutsch Japanisch      | ab 13                             |
| Kroatisch Deutsch      | ab 10                             |
| Deutsch Kroatisch      | ab 9                              |
| Lettisch Deutsch       | ab 10                             |
| Deutsch Lettisch       | ab 9                              |
| Litauisch Deutsch      | ab 10                             |
| Deutsch Litauisch      | ab 9                              |
| Makedonisch Deutsch    | ab 10                             |
| Deutsch Makedonisch    | ab 9                              |
| Niederländisch Deutsch | ab 12                             |
| Deutsch Niederländisch | ab 12                             |
| Polnisch Deutsch       | ab 10                             |
| Deutsch Polnisch       | ab 9                              |
| Portugiesisch Deutsch  | ab 11                             |
| Deutsch Portugiesisch  | ab 11                             |
| Rumänisch Deutsch      | ab 8                              |
| Deutsch Rumänisch      | ab 7                              |
| Russisch Deutsch       | ab 9                              |
| Deutsch Russisch       | ab 8                              |
| Serbisch Deutsch       | ab 10                             |
| Deutsch Serbisch       | ab 9                              |
| Slowakisch Deutsch     | ab 10                             |
| Deutsch Slowakisch     | ab 9                              |
| Slowenisch Deutsch     | ab 10                             |
| Deutsch Slowenisch     | ab 9                              |
| Spanisch Deutsch       | ab 10                             |
| Deutsch Spanisch       | ab 10                             |
| Tschechisch Deutsch    | ab 10                             |
| Deutsch Tschechisch    | ab 9                              |
| Türkisch Deutsch       | ab 10                             |
| Deutsch Türkisch       | ab 9                              |
| Ukrainisch Deutsch     | ab 8                              |
| Deutsch Ukrainisch     | ab 7                              |
| Ungarisch Deutsch      | ab 9                              |
| Deutsch Ungarisch      | ab 8                              |

## Von und nach English

| Sprachpaar              | Preis pro Wort<br>(in Euro Cents) |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Albanisch English       | ab 10                             |
| Englisch Albanisch      | ab 9                              |
| Arabisch English        | ab 10                             |
| Englisch Arabisch       | ab 9                              |
| Bosnisch English        | ab 10                             |
| Englisch Bosnisch       | ab 9                              |
| Bulgarisch English      | ab 9                              |
| Englisch Bulgarisch     | ab 8                              |
| Chinesisch English      | ab 11                             |
| Englisch Chinesisch     | ab 11                             |
| Deutsch English         | ab 11                             |
| Englisch Deutsch        | ab 11                             |
| Estnisch English        | ab 10                             |
| Englisch Estnisch       | ab 9                              |
| Französisch English     | ab 11                             |
| Englisch Französisch    | ab 11                             |
| Italienisch English     | ab 11                             |
| Englisch Italienisch    | ab 11                             |
| Japanisch English       | ab 12                             |
| Englisch Japanisch      | ab 12                             |
| Kroatisch English       | ab 10                             |
| Englisch Kroatisch      | ab 9                              |
| Lettisch English        | ab 10                             |
| Englisch Lettisch       | ab 9                              |
| Litauisch English       | ab 10                             |
| Englisch Litauisch      | ab 9                              |
| Niederländisch English  | ab 11                             |
| Englisch Niederländisch | ab 11                             |
| Makedonisch English     | ab 10                             |
| Englisch Makedonisch    | ab 9                              |
| Polnisch English        | ab 10                             |
| Englisch Polnisch       | ab 9                              |
| Portugiesisch English   | ab 11                             |
| Englisch Portugiesisch  | ab 11                             |
| Rumänisch English       | ab 7                              |
| Englisch Rumänisch      | ab 6                              |
| Russisch English        | ab 9                              |
| Englisch Russisch       | ab 8                              |
| Serbisch English        | ab 10                             |
| Englisch Serbisch       | ab 9                              |
| Slowakisch English      | ab 10                             |
| Englisch Slowakisch     | ab 9                              |
| Slowenisch English      | ab 10                             |
| Englisch Slowenisch     | ab 9                              |
| Spanisch English        | ab 11                             |
| Englisch Spanisch       | ab 11                             |
| Tschechisch English     | ab 10                             |
| Englisch Tschechisch    | ab 9                              |
| Türkisch English        | ab 10                             |
| Englisch Türkisch       | ab 9                              |
| Ukrainisch English      | ab 8                              |
| Englisch Ukrainisch     | ab 7                              |
| Ungarisch English       | ab 9                              |
| Englisch Ungarisch      | ab 8                              |

**Bitte beachten Sie:** diese Preise gelten NICHT für notariell beglaubigte Übersetzungen von Urkunden. Preise für Urkundenübersetzung: ab 1,20 Euro pro Zeile (55 Anschläge inkl. Leerzeichen) des Enddokumentes.

**Mindestauftragsgröße:** 50 Euro

**Schwierigkeitszuschlag:** bei erhöhtem Schwierigkeitsgrad berechnen wir in Abstimmung mit Ihnen einen Zuschlag von 30 % - 50 %

Alle Preise verstehen sich zuzüglich Mehrwertsteuer von derzeit 16 %.

**Dringlichkeitszuschlag:** Ein Dringlichkeitszuschlag von bis zu 60 % wird bei besonderer Dringlichkeit berechnet (siehe untenstehende Tabelle)

| # Seiten | Auftrags-tag | Nächster Werktag | in 2 Werk-tagen | in 3 Werktagen |
|----------|--------------|------------------|-----------------|----------------|
| 1 - 10   | +50 %        | kein             | kein            | kein           |
| 11 - 25  | +60 %        | +50 %            | kein            | kein           |
| 26 - 50  | n/a          | +60 %            | +40 %           | +30 %          |
| 51 - 100 | n/a          | n/a              | +50 %           | +40 %          |
| > 100    | n/a          | n/a              | +60 %           | +50 %          |



[www.cet-translations.com](http://www.cet-translations.com)



+49-221-492 53 81



+36-1-301-0424



+40-21-336 28 25, +40-21-335 01 56



+49-174-672 26 76



+36-30-619 63 84



+40-722-223 047

[office@cet-translations.com](mailto:office@cet-translations.com)